

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 21 päivänä kesäkuuta 2022

45/2022

(Suomen säädöskokoelman n:o 473/2022)

Valtioneuvoston asetus

sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta Puolan kanssa tehdyn sopimuksen irtisanomisesta tehdystä sopimuksesta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta Suomen tasavallan hallituksen ja Puolan tasavallan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen (SopS 27 ja 28/1998) irtisanomisesta Suomen tasavallan hallituksen ja Puolan tasavallan hallituksen välillä noottienvaihdolla 12 päivänä heinäkuuta 2021 tehty sopimus tulee voimaan 11 päivänä elokuuta 2022 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä elokuuta 2022.

Tällä asetuksella kumotaan asetus Puolan kanssa tehdyn sijoitusten edistämistä ja suojaamista koskevan sopimuksen voimaansaattamisesta ja sen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain voimaantulosta (159/1998).

Helsingissä 16.6.2022

Ulkoministeri Pekka Haavisto

Kaupallinen neuvos Johanna Ala-Nikkola

PC0TQ4CA-3

VERBAALINOOTTI

Suomen ulkoministeriö esittää tervehdyksensä Puolan tasavallan Helsingin-suurlähetystölle. Ulkoministeriöllä on kunnia viitata Puolan tasavallan ulkoministeriön 16 päivänä lokakuuta 2018 päivättyyn noottiin nro DPT.2701.30.2018/5, joka koski Puolan tasavallan ilmoitusta sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta Suomen tasavallan hallituksen ja Puolan tasavallan hallituksen välillä Helsingissä 25 päivänä marraskuuta 1996 tehdyn sopimuksen irtisanomista, sekä 30 päivänä marraskuuta 2018 päivättyyn Suomen ulkoministeriön vastaukseksi antamaan verbaalinoottiin nro PC0TQ4GD-6. Irtisanomisilmoituksen mukaisesti edellä mainitun sopimuksen irtisanominen tuli voimaan 16 päivänä lokakuuta 2019.

Suomen ulkoministeriöllä on nyt kunnia ehdottaa tehtäväksi seuraava

sopimus Suomen tasavallan hallituksen ja Puolan tasavallan hallituksen välillä sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta Suomen tasavallan hallituksen ja Puolan tasavallan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen irtisanomisen oikeusvaikutuksista (jäljempänä "sopimus"):

Sopimuksen osapuolet sopivat, että sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta Suomen tasavallan hallituksen ja Puolan tasavallan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen 11 artiklan 3 kappale irtisanotaan eikä se siten tuota oikeusvaikutuksia.

Suomen ulkoministeriö ehdottaa, että jos Puolan tasavallan hallitus hyväksyy edellä mainitun ehdotuksen, tämä verbaalinootti ja Puolan tasavallan hallituksen vastausnootti muodostavat yhdessä sopimuksen. Sopimus tulee voimaan 90. päivänä sen jälkeen, kun on vastaanotettu jälkimmäinen nootti, jolla vahvistetaan, että sopimuksen voimaantulon edellyttämät oikeudelliset vaatimukset on täytetty.

Suomen ulkoministeriö käyttää tilaisuutta hyväkseen esittääkseen uudelleen Puolan tasavallan Helsingin-suurlähetystölle korkeimman kunnioituksensa vakuutuksen.

Helsingissä 23 päivänä heinäkuuta 2020

Puolan tasavallan suurlähetystö
Helsinki

No. 110.8.2021

Puolan tasavallan Helsingin-suurlähetystö esittää tervehdyksensä Suomen ulkoministeriölle. Viitaten Suomen ulkoministeriön 23 päivänä heinäkuuta 2020 päivättyyn verbaalinoottiin nro PC0TQ4CA-3 suurlähetystöllä on kunnia ilmoittaa, että Puolan tasavallan hallitus sopii tekevänsä seuraavan

sopimuksen Puolan tasavallan hallituksen ja Suomen tasavallan hallituksen välillä sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta Puolan tasavallan hallituksen ja Suomen tasavallan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen irtisanomisen oikeusvaikutuksista (jäljempänä "sopimus"):

Sopimuksen osapuolet sopivat, että sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta Puolan tasavallan hallituksen ja Suomen tasavallan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen 11 artiklan 3 kappale irtisanotaan eikä se siten tuota oikeusvaikutuksia.

Heinäkuun 23 päivänä 2020 päivätty verbaalinootti nro PC0TQ4CA-3 ja tämä vastaukseksi annettu verbaalinootti muodostavat yhdessä sopimuksen Puolan tasavallan hallituksen ja Suomen tasavallan hallituksen välillä sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta Puolan tasavallan hallituksen ja Suomen tasavallan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen irtisanomisen oikeusvaikutuksista.

Sopimus tulee voimaan 90. päivänä sen jälkeen, kun on vastaanotettu jälkimmäinen nootti, jolla vahvistetaan, että sopimuksen voimaantulon edellyttämät oikeudelliset vaatimukset on täytetty.

Puolan tasavallan Helsingin-suurlähetystö käyttää tilaisuutta hyväkseen esittääkseen uudelleen Suomen ulkoministeriölle korkeimman kunnioituksensa vakuutuksen.

Helsingissä 12 päivänä heinäkuuta 2021

Suomen tasavallan ulkoministeriö
Protokollapalvelut
Helsinki

PC0TQ4CA-3

VERBAL NOTE

The Ministry for Foreign Affairs of Finland present their compliments to the Embassy of the Republic of Poland in Helsinki and have the honor to refer to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland's note DPT.2701.30.2018/5, dated 16 October 2018, concerning the denunciation by the Republic of Poland of the Agreement on the promotion and protection of investments between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Poland, signed 25 November 1996 in Helsinki and the reply Note Verbal No PC0TQ4GD-6, dated 30 November 2018 of the Ministry for Foreign Affairs of Finland. In accordance with the denunciation, the termination of the agreement above took effect on 16 October 2019.

The Ministry for Foreign Affairs of Finland now have the honour to propose the conclusion of the following

Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Poland on the legal effects of the termination of the Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Poland on the promotion and protection of investments, (hereinafter the Agreement):

The Parties to the Agreement agree that Article 11.3 in the Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Poland on the promotion and protection of investments is terminated and shall thus not produce legal effects.

The Ministry for Foreign Affairs of Finland proposes that in case the Government of the Republic of Poland accepts the above mentioned proposal, this note verbale together with the reply note from the Government of the Republic of Poland shall constitute the Agreement. The Agreement shall enter into force 90 days after the date of receiving later note confirming the completion of the legal requirements necessary for the entry into force of this Agreement.

The Ministry for Foreign Affairs of Finland avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Poland in Helsinki the assurances of their highest consideration.

Helsinki, 23 July 2020

Embassy of the Republic of Poland
Helsinki

No. 110.8.2021

The Embassy of the Republic of Poland in Helsinki presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of Finland, and with reference to the note verbale No. PC0TQ4CA-3 of 23 July 2020 from the Ministry for Foreign Affairs of Finland, has the honour to inform that the Government of the Republic of Poland agrees to conclude the following

Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Finland on the legal effects of the termination of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Finland on the promotion and protection of investments, (hereinafter the Agreement):

The Parties to the Agreement agree that Article 11.3 in the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Finland on the promotion and protection of investments is terminated and shall thus not produce legal effects.

The note verbale No PC0TQ4CA-3 of 23 July 2020 and this reply note verbale shall constitute the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Finland on the legal effects of the termination of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Finland on the promotion and protection of investments.

The Agreement shall enter into force 90 days after the date of receiving later note confirming the completion of legal requirements necessary for the entry into force of this Agreement.

The Embassy of the Republic of Poland in Helsinki avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of Finland the assurances of its high consideration.

Helsinki, 12 July 2021

Ministry for Foreign Affairs
of the Republic of Finland
Protocol Services
Helsinki